

Conversion instruction

Adjusting for a different gas type

Navodila za predelavo

Predelava na drugo vrsto plina

Pokyny k úpravě

Přizpůsobení pro odlišný typ plynu

Upute za preinaku

Prilagodba za drugu vrstu plina

Інструкція з переобладнання

Налаштування для використання іншого типу газу

EN	Conversion instruction	EN 3 - EN 8
SL	Navodila za predelavo	SL 3 - SL 8
CS	Pokyny k úpravě	CS 3 – CS 8
HR	Upute za preinaku	HR 3 - HR 8
UK	Інструкція з переобладнання	UK 3 - UK 8

Pictograms used - Uporabljeni piktogrami - Použité obrázky - Korišteni piktogrami - Використовувані піктограми



Important information - Pomembne informacije - Důležité informace - Važne informacije - Важлива інформація



Tip - Tip - Tip - Savjet - Порада

CONTENT

<u><i>Introduction (A)</i></u>	4
<u><i>Dismantling (B)</i></u>	5
<u><i>Converting (C)</i></u>	5
<u><i>Check for gas tightness and operation (D)</i></u>	6
<u><i>Final assembly</i></u>	7
<u><i>Start up</i></u>	7
<u><i>Checking operation (E)</i></u>	8

CONVERSION INSTRUCTION



Attention: Performing of these instructions by a non-qualified engineer can lead to dangerous situations

The supplier is not responsible for the consequences (the arising of a hazardous situation and/or damage to persons or goods) caused by incorrect performance of these instructions by engineers who are not employees of the supplier. Consequential damage arising through inexperienced performance of these instructions is not accepted.








This conversion-set consists of original parts. Original parts are tested for suitability and safety during the type approval of the appliance. Frequently performed batch-approvals guarantee the quality of original parts.

The supplier recommends, when converting an appliance to another gas type, to have this performed by an engineer of the service department. Contact the supplier to make an appointment with a service engineer. For addresses see the guarantee regulations of the appliance.

Introduction (A)

With this conversion kit, you can make the device suitable for use on a different type of gas. Before you start conversion, check whether your gas hob is genuinely set to natural gas.

Tools

-  7 A. Socket spanner
-  4 B. Screw driver flat blade
-  T20 C. Screw driver Torx
-  P2 D. Screw driver cross head
-  E. Nose pliers
-  7 F. Open end spanner
-  G. Leakage test spray

CONVERSION INSTRUCTION

Contents of conversion set:

- Injectors for the burners (see illustration A1, at the back of this instruction);
- Simmer setting screws for the gas taps;
- Gaskets;
- Three data labels with the modified gas setting;
- Fiber rings for enamelled appliances;
- Silicon sealing plugs.

Dismantling (B)



Please note: disconnect the appliance from the power supply before you remove the drip tray. Prevent damage of the worktop. Lay down parts of the appliance on a protected base.

1. Remove the pan supports, burner heads and burner cups.
Pull off the control knobs vertically and remove them.
2. Loosen the screws of the mounting brackets at the underside of the appliance (see illustration B1, at the back of this instruction).
3. Unscrew the screws that are holding the burners (see illustration B2, at the back of this instruction).
4. Lift the drip tray on the back of the appliance, dismantle the earth wire (if applicable), and slide the drip tray to the front (see illustration B3, at the back of this instruction).
5. Remove the drip tray.

Converting (C)

For verification, you can find the values of the injector and simmer setting screws on the holder of the injectors. The characters of the sets correspond with the characters on the label inside the lower tray of the appliance (upper case characters for injectors and lower case characters for simmer setting screws). The values are also indicated on the injectors and simmer setting screws (see table 1, at the back of this instruction).

The following sets can occur:

- Set 'A-a' for auxiliary burner;
- Set 'B-b' for semi rapid burner;
- Set 'C-c' for rapid burner;
- 'H1-h', 'H2' and 'J-j' sets for wok burner.



It is possible that not all the injectors in the set will be used for the conversion of your appliance.

CONVERSION INSTRUCTION

1. Replace the injectors in the burners.
Use a socket spanner (7) for disassembling/assembling the injectors in the burners (see illustration C2, at the back of this instruction).
2. Replace the simmer setting screws in the taps.
Use a screwdriver, flat-blade 4, for disassembling/assembling of the simmer setting screw (see illustration C4, at the back of this instruction) and when necessary use pliers.
3. On the wok burner, replace the injectors for outer (H1) and inner (H2) burner using an open end spanner (7).
The injector for the outer burner is the one at the bottom, the upper injector is for the inner burner. (Illustration C3, at the back of this instruction)
4. Install the silicon sealing plugs, marked with a letter A, B and C in the air holes of the corresponding burners (see illustration C7).
If applicable (see table 1, at the back of this instruction).
5. Place the label 'H1' in the appropriate box on the current appliance identification card in the bottom tray of the appliance (see illustration C1, at the back of this instruction).
6. Place the label 'H2' in the appropriate box on the current appliance identification card at the underside of the appliance (see illustration C5).
7. Place the label 'G2' in the appropriate box on the current appliance identification card on the back of the user manual (see illustrations C6, at the back of this instruction).

Check for gas tightness and operation (D)

When the appliance is connected to the gas supply, use leakage test spray to check the gas tightness:

1. Seal the injector.
2. Open the gas tap.



Attention; press and open tap with thermo electric safety device and keep it pressed down.

3. Spray leakage test spray on the connections and check for gas tightness (see illustration D, at the back of this instruction).
4. Repeat for every burner.

CONVERSION INSTRUCTION

When the appliance is not connected to the gas supply , check the gas tightness with a pressure pump:

1. Connect the pressure pump to the gas pipe and close all gas taps.
2. Increase the pressure to 150 mbar and close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure drop is allowed up to 5 mbar per minute. After checking, open the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Open one of the taps and close the corresponding injector.



Attention; press and open a tap with thermo electric safety device and keep it pressed down.

3. Increase the pressure to 150 mbar and again close the tap between the pressure pump and the pressure gauge. Check the pressure. The maximum pressure loss may amount to 5 mbar per minute.
4. Repeat for every burner.

Final assembly

1. Replace gaskets on top of the burners.
2. Place the drip tray on the appliance starting with the front side. The hooks on the front of the drip tray must be placed under the edge of the under tray. For enamelled drip trays, do not forget to connect the earth cable to the drip tray.
3. Install the screws around the burner to secure the drip tray. For enamelled drip trays, use new fiber rings under the screws.
4. Tighten the screws of the brackets at the underside of the appliance.

Start up

1. Install the knobs, the burner parts and pan supports.
2. Check whether the appliance is connected to the correct type of gas and gas pressure.
3. Open the main gas valve and insert the plug into the power socket.

Checking operation (E)

1. Ignite the burners.
2. Check whether the flame profile is uniform and stable for the complete ratio (see illustrations E1, E2 en E3, at the back of this instruction).
 - Check if the flame does not smother in simmer rate;
 - Check if the flames are not 'blowing off' at maximum rate;
 - No long, yellow flames should be visible during operation.

VSEBINA

<u>Uvod (A)</u>	4
<u>Razstavljanje (B)</u>	5
<u>Predelava (C)</u>	5
<u>Preverjanje tesnosti in delovanja plina (D)</u>	6
<u>Končna vgradnja</u>	7
<u>Zagon</u>	7
<u>Preverjanje delovanja (E)</u>	8



Pozor: Izvajanje del po teh navodilih s strani neusposobljenega inženirja lahko privede do nevarnih situacij

Dobavitelj ni odgovoren za posledice (ki izhajajo iz nevarne situacije in/ali poškodb oseb ali blaga), povzročene zaradi nepravilnega izvajanja del po teh navodilih s strani inženirjev, ki niso zaposleni pri dobavitelju. Posledična škoda, ki nastane zaradi nestrokovne izvedbe del po teh navodilih, ni krita.

Komplet za predelavo je sestavljen iz originalnih delov. Originalni deli so med predelavo aparata testirani za primernost in varnost. Pogosto izvajana skupinska predelava zagotavlja kakovost originalnih delov. Dobavitelj priporoča, da predelavo aparata na drugo vrsto plina izvede inženir servisnega oddelka. Obrnite se na dobavitelja, da se dogovorite s servisnim inženirjem.

Naslovi so navedeni v garancijskem listu aparata.

Uvod (A)

S tem kompletom za predelavo lahko spremenite napravo, da bo primerna za uporabo druge vrste plina. Preden začnete s predelavo, preverite, ali je vaše plinsko kuhališče resnično nastavljeno na zemeljski plin.

Orodja



7

A. Nasadni ključ



4

B. Ploščati izvijač



T20

C. Izvijač Torx



P2

D. Križni izvijač



E. Iglaste klešče



7

F. Viličasti ključ



G. Razpršilo za testiranje puščanja

Vsebina kompleta za predelavo:

- Plinske šobe za gorilnik (glejte sliko A1 na zadnji strani teh navodil)
- Vijaki za nastavljanje pip plina
- Tesnila
- Tri podatkovne nalepke s spremenjeno nastavitvijo plina
- Vlankasta tesnila za emajlirane aparate
- Silikonski tesnilni zamaški

Razstavljanje (B)



Prosimo, upoštevajte: Preden boste odstranili kuhalno površino, aparat odklopite iz napajanja. Preprečite poškodbe delovne površine. Položite dele aparata na zaščiteno površino.

1. Odstranite nosilne rešetke, pokrove in krone gorilnika.
Upravljalne gumbе potegnite navpično in jih odstranite.
2. Zrahljajte vijake na namestitvenem nosilcu na spodnji strani aparata (glejte sliko B1 na zadnji strani teh navodil).
3. Odvijte vijake, ki pritegujejo gorilnike (glejte sliko B2 na zadnji strani teh navodil).
4. Na zadnji strani aparata dvignite kuhalno površino, odstranite ozemljitveni kabel (če je potrebno) in potisnite kuhalno površino naprej (glejte sliko B3 na zadnji strani teh navodil).
5. Odstranite kuhalno površino.

Predelava (C)

Za preverjanje lahko najdete vrednosti šobe in vijakov za nastavljanje na nosilcu šob. Znaki kompletov se ujemajo z znaki na nalepki znotraj spodnjega pladnja aparata (velike črke za šobe in male črke za vijake za nastavljanje). Vrednosti so navedene na šobah in vijakih za nastavljanje (glejte razpredelnico 1 na zadnji strani teh navodil).

Lahko se pojavijo naslednji kompleti:

- Komplet „A-a“ za pomožni gorilnik
- Komplet „B-b“ za srednje hitri gorilnik
- Komplet „C-c“ za hitri gorilnik
- Kompleti „H1-h“, „H2“ in „J-j“ za vok gorilnik



Možno je, da za predelavo vašega aparata ne bodo uporabljene vse šobe.

1. Zamenjajte šobe v gorilnikih.
Za demontažo/montažo šob v gorilnikih uporabite nasadni ključ (7) (glejte sliko C2 na zadnji strani teh navodil).
2. Zamenjajte vijake za nastavljanje v pipah.
Za demontažo/montažo vijakov za nastavljanje uporabite ploščati izvijač 4 (glejte sliko C4 na zadnji strani teh navodil) in uporabite kleščice, če je to potrebno.
3. Na vok gorilniku s pomočjo viličastega ključa (7) zamenjajte šobe na zunanjem (H1) in notranjem (H2) gorilniku.
Šoba za zunanji gorilnik je tista na dnu, zgornja šoba je za notranji gorilnik. (Slika C3 na zadnji strani teh navodil)
4. Namestite silikonske tesnilne zamaške, označene s črkami A, B in C, v zračne luknje ustreznih gorilnikov (glejte sliko C7).
Če ustreza (glejte razpredelnico 1 na zadnji strani teh navodil).
5. Namestite nalepko „H1“ na ustrezno škatlo ustrezne identifikacijske kartice aparata na spodnjo površino aparata (glejte sliko C1 na zadnji strani teh navodil).
6. Namestite nalepko „H2“ na ustrezno škatlo ustrezne identifikacijske kartice aparata na spodnjo stran aparata (glejte sliko C5).
7. Namestite nalepko „G2“ na ustrezno škatlo ustrezne identifikacijske kartice aparata na hrbtno stran navodil (glejte sliko C6 na zadnji strani teh navodil).

Preverjanje tesnosti in delovanja plina (D)

Ko je aparat priključen na dovod plina, za preverjanje tesnosti plina uporabite razpršilo za testiranje puščanja:

1. Zatesnite šobo.
2. Odprite plinsko pipo.



Pozor: pritisnite in odprite pipo s termoelektrično varnostno napravo ter jo držite pritisnjeno.

3. Za testiranje puščanja po priključkih pršite z razpršilom in preverite tesnost plina (glejte sliko D na zadnji strani teh navodil).
4. Ponovite za vsak gorilnik.

Ko aparat ni priključen na dovod plina, uporabite tlačno črpalko za preverjanje tesnosti plina:

1. Priključite tlačno črpalko na plinsko pipo in zaprite vse plinske pipe.
2. Povečajte tlak na 150 mbarov in zaprite pipo med tlačno črpalko ter manometrom. Preverite tlak. Največji dovoljeni padec tlaka je do 5 mbarov na minuto. Po preverjanju odprite pipo med tlačno črpalko in manometrom. Odprite eno od pip in zaprite ustrezno šobo.



Pozor: pritisnite in odprite pipo s termoelektrično varnostno napravo ter jo držite pritisnjeno.

3. Povečajte tlak na 150 mbarov in pipo ponovno zaprite med tlačno črpalko ter manometrom. Preverite tlak. Največji dovoljeni padec tlaka je do 5 mbarov na minuto.
4. Ponovite za vsak gorilnik.

Končna vgradnja

1. Zamenjajte tesnila na vrhu gorilnikov.
2. Na aparat postavite kahalno površino, začnite s sprednjo stranjo. Kljuge na sprednji strani kahalne površine morajo biti postavljene pod robom spodnje površine. Pri emajliranih kahalnih površinah ne pozabite priključiti ozemljitvenega kabla na kahalno površino.
3. Namestite vijake okoli gorilnika in tako pritrdite kahalno površino. Pri emajliranih kahalnih površinah pod vijaki uporabite nove vlaknaste obroče.
4. Privijte vijake na namestitvenem nosilcu na spodnji strani aparata.

Zagon

1. Namestite gumbe, dele gorilnika in nosilne rešetke.
2. Preverite, ali je aparat priključen na pravilno vrsto plina in plinski tlak.
3. Odprite ventil glavne plinske pipe in vtaknite vtič v omrežno vtičnico.

Preverjanje delovanja (E)

1. Prižgite gorilnik.
 2. Preverite, ali je profil plamena enoten in stabilen za celotno razmerje (glejte slike E1, E2 in E3 na zadnji strani teh navodil).
- Preverite, ali plamen duši hitrost gorilnika za lahno vrenje.
 - Preverite, ali plameni „pihajo“ na najvišji hitrosti.
 - Rumeni plameni morajo biti med delovanjem vidni za kratek čas.

OBSAH

<u>Úvod (A)</u>	4
<u>Demontáž (B)</u>	5
<u>Úprava (C)</u>	5
<u>Kontrola těsnosti plynové přípojky a funkčnosti (D)</u>	6
<u>Konečná montáž</u>	7
<u>První použití</u>	7
<u>Ověření funkčnosti (E)</u>	8



Pozor: Tento postup smějí provádět pouze technici s příslušnou kvalifikací. V opačném případě by mohlo dojít k nebezpečným situacím.

Dodavatel nenes zodpovědnost za následky (v důsledku nebezpečné situace nebo škody na zdraví či majetku) vzniklé nedodržením těchto pokynů techniky, kteří nejsou pracovníky dodavatele. Následné poškození v důsledku neodborného provedení těchto pokynů nebude akceptováno. Tuto sadu pro konverzi tvoří originální součásti. Vhodnost a bezpečnost těchto originálních součástí byla otestována při schválení spotřebiče. Často prováděná výstupní kontrola zaručuje kvalitu originálních součástí. Dodavatel vám doporučuje, abyste změnu spotřebiče na jiný typ plynu svěřili technikovi servisního oddělení. Pokud si chcete sjednat návštěvu technika, obraťte se na dodavatele.

Adresy naleznete v záručních podmínkách spotřebiče.

Úvod (A)

S touto sadou pro konverzi můžete svůj spotřebič přizpůsobit k používání s jiným typem plynu. Než zahájíte práci, ověřte, zda je vaše varná deska z výroby přizpůsobena k používání se zemním plynem.

Nástroje



7 A. Nástrčný klíč



4 B. Plochý šroubovák



T20 C. Šroubovák Torx



P2 D. Křížový šroubovák



E. Ploché kleště



7 F. Maticový klíč



G. Sprej pro kontrolu těsnosti

Obsah sady pro konverzi

- Trysky pro hořáky (viz nákres A1 na zadní straně těchto pokynů);
- Šrouby k nastavení hořáků pro plynové kohouty;
- Těsnění;
- Tři štítky s upravenými údaji o připojení plynu;
- Vlákenné podložky pro smaltované spotřebiče;
- Silikonové těsnicí zátky.

Demontáž (B)



Poznámka: Před sejmutím krytu varné desky odpojte spotřebič od zdroje napájení. Zabraňte poškození pracovní plochy. Součásti spotřebiče pokládejte na stabilní plochu.

1. Odstraňte mřížky pod hrnce, víčka hořáků a součásti hořáků. Vertikálně vytlačte ovládací kolečka a vyjměte je.
2. Povolte šrouby montážních konzol na spodní straně spotřebiče (viz nákres B1 na zadní straně těchto pokynů).
3. Vyšroubujte šrouby upevňující hořáky (viz nákres B2 na zadní straně těchto pokynů).
4. Zdvihněte varnou desku směrem od zadní strany spotřebiče, odpojte zemnicí drát (je-li třeba) a posuňte varnou desku směrem dopředu (viz nákres B3 na zadní straně těchto pokynů).
5. Sejměte varnou desku.

Úprava (C)

Pro kontrolu jsou hodnoty pro trysky a šrouby k nastavení hořáků vyznačeny na držáku trysek. Znaky na sadách odpovídají znakům na štítku na vnitřní straně spodní desky spotřebiče (trysky jsou označeny velkými písmeny a šrouby k nastavení hořáků jsou označeny malými písmeny). Hodnoty jsou vyznačeny také na tryskách a šroubech k nastavení hořáků (viz tabulka 1 na zadní straně těchto pokynů).

Následující sady mohou obsahovat:

- Sada „A-a“ pro pomocný hořák;
- Sada „B-b“ pro hořák s vysokým výkonem;
- Sada „C-c“ pro hořák s velmi vysokým výkonem;
- Sady „H1-h“, „H2“ a „J-j“ pro hořák wok.



Je možné, že pro úpravu vašeho spotřebiče nebudou využity všechny trysky v sadě.

POKYNY K ÚPRAVĚ

1. Vyměňte trysky v hořácích.
K demontáži a montáži trysek v hořácích použijte nástrčný klíč (7) (viz nákres C2 na zadní straně těchto pokynů).
2. Vyměňte šrouby k nastavení hořáků.
K demontáži a montáži šroubů k nastavení hořáků použijte plochý šroubovák č. 4 (viz nákres C4 na zadní straně těchto pokynů) a v případě potřeby použijte také kleště.
3. K výměně trysek na vnějším (H1) a vnitřním (H2) hořáku wok použijte k výměně trysek maticový klíč (7).
Dolní tryska je určena pro vnější hořák a horní tryska je určena pro vnitřní hořák. (Nákres C3 na zadní straně těchto pokynů)
4. Nainstalujte silikonové těsnicí zátky označené písmeny A, B a C do odpovídajících vzduchových průduchů pro hořáky (viz nákres C7).
Je-li třeba (viz tabulka 1 na zadní straně těchto pokynů).
5. Nalepte štítek „H1“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na jeho spodní desce (viz nákres C1 na zadní straně těchto pokynů).
6. Nalepte štítek „H2“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na jeho spodní straně (viz nákres C5).
7. Nalepte štítek „G2“ do příslušného pole na identifikační kartě spotřebiče na zadní straně uživatelské příručky (viz nákres C6 na zadní straně těchto pokynů).

Kontrola těsnosti plynové přípojky a funkčnosti (D)

Jakmile spotřebič připojíte k přívodu plynu, ověřte těsnost pomocí spreje na kontrolu těsnosti:

1. Zapečete trysku.
2. Otevřete plynovod.



Upozornění: Stiskněte a otevřete plynovod s termoelektrickou bezpečnostní pojistkou (ponechejte ji stisknutou).

3. Aplikujte testovací sprej na spoje a ověřte těsnost spojů (viz nákres D na zadní straně těchto pokynů).
4. Opakujte postup pro každý hořák.

Pokud spotřebič není připojen k přívodu plynu, ověřte těsnost pomocí tlakové pumpy:

1. Připojte tlakovou pumpu k plynové trubce a zavřete všechny plynové ventily.
2. Zvyšte tlak na 150 milibarů a zavřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Zkontrolujte tlak. Maximální povolené snížení tlaku je 5 milibarů za minutu. Po dokončení kontroly otevřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Otevřete jeden z ventilů a uzavřete příslušnou trysku.



Upozornění: Stiskněte a otevřete plynovod s termoelektrickou bezpečnostní pojistkou (ponechejte ji stisknutou).

3. Zvyšte tlak na 150 milibarů a znovu zavřete ventil mezi tlakovou pumpou a manometrem. Zkontrolujte tlak. Maximální hodnota ztráty tlaku je 5 milibarů za minutu.
4. Opakujte postup pro každý hořák.

Konečná montáž

1. Vyměňte těsnění v horní části hořáků.
2. Nasadte na spotřebič varnou desku směrem od přední strany. Háčky na přední straně varné desky musí být zaháknuty pod okrajem spodního plechu. V případě smaltované varné desky k ní nezapomeňte připojit zemnicí kabel.
3. Upevněte desku pomocí šroubů kolem hořáku. V případě smaltované varné desky použijte pod šrouby nové vláknité podložky.
4. Upevněte šrouby montážních konzol na spodní straně spotřebiče.

První použití

1. Nainstalujte kolečka, součásti hořáků a mřížky pod hrnce.
2. Ověřte, zda je spotřebič připojen ke správnému typu plynu a pod správným tlakem.
3. Otevřete ventil plynovodu a připojte kabel k elektrické zásuvce.

Ověření funkčnosti (E)

1. Zapalte hořáky.
 2. Zkontrolujte rovnoměrnost a stabilitu profilu plamenů pro úplný výkon (viz nákresy E1, E2 a E3 na zadní straně těchto pokynů).
- Ověřte, zda při nízkém výkonu nedochází ke zhasínání plamenu.
 - Ověřte, zda při maximálním výkonu nedochází k intenzivním rázům plamenů.
 - Při používání by neměly být zřetelné žádné dlouhé žluté plameny.

SADRŽAJ

<u>Uvod (A)</u>	4
<u>Rastavljanje (B)</u>	5
<u>Preinaka (C)</u>	5
<u>Provjera nepropusnosti i rada plina (D)</u>	6
<u>Završna montaža</u>	7
<u>Početak</u>	7
<u>Provjera rada (E)</u>	8



Pažnja: Ako radnje iz ovih uputa izvršava nekvalificirana osoba, to može dovesti do opasnih situacija

Dobavljač ne odgovara za posljedice (proizašle iz opasnih situacija i/ili za ozlijede ili oštećenje imovine) nastale zbog neispravnog izvršavanja ovih uputa od strane servisera koji nisu zaposlenici dobavljača. Ne prihvaća se posljedična šteta nastala zbog nestručnog izvršavanja ovih uputa.

Komplet za preinaku sastoji se od originalnih dijelova. Originalni su dijelovi ispitani za prikladnost i sigurnost tijekom postupka potvrđivanja sukladnosti uređaja. Često provođenje odobrenja serije garantira kvalitetu originalnih dijelova.

Dobavljač preporučuje da preinaku uređaja na drugu vrstu plina izvodi serviser iz odjela za usluge. Obratite se dobavljaču da biste dogovorili dolazak servisera.

Adrese potražite u jamstvenim odredbama uređaja.

Uvod (A)

S pomoću ovog pribora za preinaku uređaj možete učiniti prikladnim za upotrebu s drugom vrstom plina. Prije nego što započnete s preinakom provjerite je li plinska ploča za kuhanje izvorno postavljena na prirodni plin.

Alati



7

A. Nasadni ključ



4

B. Odvijač s ravnom oštricom



T20

C. Odvijač Torx



P2

D. Križni odvijač



E. Špicasta kliješta



7

F. Viličasti ključ



G. Sprej za ispitivanje istjecanja

Sadržaj kompleta za preinaku:

- Mlaznice za plamenike (pogledajte sliku A1 na stražnjoj strani uputa);
- Vijci za regulaciju malog plamena za plinske pipce;
- Brtve;
- Tri podatkovne oznake s modificiranim postavkama plina;
- Prsteni od vlakna za emajlirane uređaje;
- Silikonski čepovi za brtvljenje.

Rastavljanje (B)



Napomena: prije nego što uklonite površinu za kuhanje, uređaj isključite iz struje. Sprječite oštećenje radne površine. Položite dijelove uređaja na zaštićenu bazu.

1. Uklonite potpornje za tavu, glave plamenika i poklopce za plamenik. Povucite kontrolne gumbе u okomitom smjeru i uklonite ih.
2. Otpustite vijke nosača na donjoj strani uređaja (pogledajte sliku B1 na stražnjoj strani uputa).
3. Odvijte vijke koji drže plamenike (pogledajte sliku B2 na stražnjoj strani uputa).
4. Podignite površinu za kuhanje na stražnjoj strani uređaja, skinite žicu za uzemljenje (ako je primjenjivo) i pomaknite površinu za kuhanje na prednju stranu (pogledajte sliku B3 na stražnjoj strani uputa).
5. Uklonite površinu za kuhanje.

Preinaka (C)

Na držaču mlaznica možete pronaći vrijednosti mlaznica i vijaka za regulaciju malog plamena za provjeru. Znakovi kompleta odgovaraju znakovima na oznaci unutar donje površine uređaja (velika slova za mlaznice i mala slova za vijke za regulaciju malog plamena). Vrijednosti su istaknute i na mlaznicama i vijcima za regulaciju malog plamena (pogledajte tablicu 1 na stražnjoj strani ovih uputa).

Mogu se pojaviti sljedeće kombinacije:

- Kombinacija »A-a« za pomoćni plamenik;
- Kombinacija »B-b« za polubrzi plamenik;
- Kombinacija »C-c« za brzi plamenik;
- Kombinacije »H1-h«, »H2« i »J-j« za plamenik za wok.



Moguće je da se neće sve mlaznice u kompletu upotrebljavati za preinaku uređaja.

1. Zamijenite mlaznice u plamenicima.
S pomoću nasadnog ključa (7) rastavite/montirajte mlaznice u plamenike (pogledajte sliku C2 na stražnjoj strani ovih uputa).
2. Zamijenite vijke za regulaciju malog plamena na pipcima.
S pomoću odvijača s ravnom oštricom 4 rastavite/montirajte vijke za regulaciju malog plamena (pogledajte sliku C4 na stražnjoj strani uputa), a prema potrebi upotrijebite i kliješta.
3. Na plameniku za wok zamijenite mlaznice za vanjski (H1) i unutrašnji (H2) plamenik s pomoću viličastog ključa (7).
Mlaznica za vanjski plamenik nalazi se na dnu, dok se gornja mlaznica upotrebljava za unutrašnji plamenik. (Slika C3 na stražnjoj strani uputa)
4. Postavite silikonske čepove za brtvljenje, označene slovima A, B i C, u rupe za zrak odgovarajućeg plamenika (pogledajte sliku C7).
Ako je primjenjivo (pogledajte tablicu 1 na stražnjoj strani ovih uputa).
5. Postavite oznaku »H1« u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na donjoj površini uređaja (pogledajte sliku C1 na stražnjoj strani uputa).
6. Postavite oznaku »H2« u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na donjoj strani uređaja (pogledajte sliku C5).
7. Postavite oznaku »G2« u odgovarajuću kućicu na identifikacijskoj kartici trenutačnog uređaja na stražnjoj strani korisničkog priručnika (pogledajte sliku C6 na stražnjoj strani uputa).

Provjera nepropusnosti i rada plina (D)

Kada je uređaj povezan na opskrbu plinom, s pomoću spreja za ispitivanje istjecanja provjerite nepropusnost plina:

1. Zatvorite mlaznicu.
2. Otvorite plinski pipac.



Oprez; pritisnite i otvorite pipac s pomoću termoelektričnog sigurnosnog uređaja i držite ga pritisnutim.

3. Raspršite sprej za ispitivanje istjecanja na priključke i provjerite nepropusnost plina (pogledajte sliku D, na stražnjoj strani uputa).
4. Ponovite za svaki plamenik.

Kada uređaj nije povezan na opskrbu plinom, nepropusnost plina provjerite s pomoću tlačne pumpe:

1. Povežite tlačnu pumpu na plinsku cijev i zatvorite sve plinske pipce.
2. Povećajte tlak na 150 mbara i zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti. Nakon provjere, otvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Otvorite jedan pipac i zatvorite odgovarajuće mlaznice.



Oprez; pritisnite i otvorite pipac s pomoću termoelektričnog sigurnosnog uređaja i držite ga pritisnutim.

3. Povećajte tlak na 150 mbara i ponovno zatvorite pipac između tlačne pumpe i manometra. Provjerite tlak. Dopušteni je maksimalni pad tlaka 5 mbara po minuti.
4. Ponovite za svaki plamenik.

Završna montaža

1. Zamijenite brtve na vrhu plamenika.
2. Postavite površinu za kuhanje na uređaj, počevši s prednje strane. Kukice na prednjem dijelu površine za kuhanje moraju se postaviti ispod ruba površine za kuhanje. Kod emajliranih površina za kuhanje, nemojte zaboraviti povezati kabel za uzemljenje na površinu za kuhanje.
3. Postavite vijke oko plamenika i osigurajte površinu za kuhanje. Za emajlirane površine za kuhanje upotrebljavajte nove prstene od vlakna ispod vijaka.
4. Zategnite vijke nosača na donjoj strani uređaja.

Početak

1. Postavite gumbе, dijelove plamenika i potpornje za tavu.
2. Provjerite je li uređaj povezan na ispravnu vrstu plina i plinskog tlaka.
3. Otvorite glavni osigurač za plin i umetnite utikač u strujnu utičnicu.

Provjera rada (E)

1. Uključite plamenike.
 2. Provjerite je li plamen jednoličan i stabilan za sve razine (pogledajte slike E1, E2 i E3 na stražnjoj strani ovih uputa).
- Kod malog plamena, pripazite da se plamen ne priguši;
 - Kod najvećeg plamena, pripazite da se plamen ne rasplamsa;
 - Tijekom rada, na kratko vrijeme bi se trebao vidjeti žuti plamen.

ЗМІСТ

<u>Вступ (А)</u>	4
<u>Розбирання (В)</u>	5
<u>Переобладнання (С)</u>	5
<u>Перевірка газонепроникності та працездатності (D)</u>	6
<u>Остаточне збирання</u>	7
<u>Введення в експлуатацію</u>	7
<u>Перевірка працездатності (Е)</u>	8

ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕОБЛАДНАННЯ



Увага! Вказівки, що містяться в цій інструкції, мають виконуватися кваліфікованими фахівцями. Порушення цієї вимоги може призвести до виникнення небезпечної ситуації.

Постачальник не несе відповідальності за наслідки (виникнення небезпечної ситуації та (або) заподіяння шкоди людям чи майну) неналежного виконання вказівок, що містяться в цій інструкції, технічними фахівцями, які не є його співробітниками. Непрямі збитки, заподіяні внаслідок некваліфікованого виконання цих вказівок, не відшкодовуються.

Цей комплект для переобладнання складається з фірмових деталей. Фірмові деталі було перевірено на придатність та безпечність під час типових випробувань цього обладнання на відповідність технічним умовам. Регулярне проведення випробувань партії гарантує якість фірмових деталей. Постачальник рекомендує, щоб переобладнання приладу на використання іншого типу газу виконував технічний фахівець підрозділу з обслуговування. Щоб викликати технічного фахівця, зверніться до постачальника. Адреси підрозділів з обслуговування наведено в правилах гарантії на прилад.

Вступ (A)

Цей комплект для переобладнання дає можливість пристосувати пристрій для використання іншого типу газу. Перед тим як розпочати переобладнання, перевірте, чи дана газова варильна поверхня дійсно налаштована на використання природного газу.

Інструменти



7

A. Торцевий ключ



4

B. Плоска викрутка



T20

C. Зіркоподібна викрутка



P2

D. Хрестоподібна викрутка



E. Плоскогубці



7

F. Гайковий ключ із відкритим зівом



G. Спрей для перевірки герметичності

ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕОБЛАДНАННЯ

Вміст комплекту для переобладнання:

- форсунки для конфорок (див. рис. А1 на звороті цієї інструкції);
- регулювальні гвинти повільного вогню для газових кранів;
- ущільнювальні прокладки;
- три етикетки з даними про зміну налаштування газу;
- фіброві шайби для емальованих приладів;
- силіконові ущільнюючі заглушки.

Розбирання (В)



Увага! Перед зняттям варильної поверхні відключіть прилад від джерела живлення. Не допускайте пошкодження робочої поверхні. Кладіть деталі приладу на захищену основу.

1. Зніміть решітки для посуду, головки та кришки конфорок.
Потягніть ручки регулювання вертикально вгору та зніміть їх.
2. Відпустіть гвинти монтажного кронштейна на нижній панелі приладу (див. рис. В1 на звороті цієї інструкції).
3. Відкрутіть гвинти, які фіксують конфорки (див. рис. В2 на звороті цієї інструкції).
4. Підніміть варильну поверхню у задній частині приладу, від'єднайте дріт заземлення (якщо застосовується) і посуňte варильну поверхню вперед (див. рис. В3 на звороті цієї інструкції).
5. Зніміть варильну поверхню.

Переобладнання (С)

Можна перевірити параметри форсунки та регулювальних гвинтів повільного вогню, нанесені на тримачі форсунок. Літери на комплектах відповідають літерам на етикетці всередині нижнього піддона приладу (великі літери для форсунок, а малі для регулювальних гвинтів повільного вогню). Ці значення також вказано на форсунках та регулювальних гвинтах повільного вогню (див. таблицю 1 на звороті цієї інструкції).

Передбачено такі комплекти:

- комплект «А-а» для додаткової конфорки;
- комплект «В-в» для середньої конфорки;
- комплект «С-с» для великої конфорки;
- комплекти «Н1-н», «Н2» и «J-ј» для вок-конфорки.



Для переобладнання приладу можуть використовуватися не всі форсунки з комплекту.

ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕОБЛАДНАННЯ

1. Замініть форсунки у конфорках.
Для зняття та встановлення форсунок у конфорках використовуйте торцевий ключ (7) (див. рис. С2 на звороті цієї інструкції).
2. Замініть регулювальні гвинти повільного вогню в газових кранах.
Для зняття та встановлення гвинтів повільного вогню використовуйте плоску викрутку 4 (див. рис. С4 на звороті цієї інструкції), а за необхідності — плоскогубці.
3. На вок-конфорці замініть форсунки зовнішньої (Н1) та внутрішньої (Н2) конфорки, використовуючи гайковий ключ із відкритим зівом (7).
Форсунка зовнішньої конфорки розташована знизу, а форсунка внутрішньої конфорки — зверху (рис. С3 на звороті цієї інструкції).
4. Установіть силіконові ущільнюючі заглушки, позначені літерами А, В і С, в отвори для повітря відповідних конфорок (див. рис. С7). Якщо застосовуються (див. таблицю 1 на звороті цієї інструкції).
5. Прикріпіть етикетку «Н1» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці приладу на нижньому піддоні (див. рис. С1 на звороті цієї інструкції).
6. Прикріпіть етикетку «Н2» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці на нижньому боці приладу (див. рис. С5).
7. Прикріпіть етикетку «G2» у відповідній ділянці на ідентифікаційній картці приладу на звороті посібника користувача (див. рис. С6 на звороті цієї інструкції).

Перевірка газонепроникності та працездатності (D)

Підключіть прилад до джерела газопостачання та перевірте його на герметичність за допомогою спеціального спрею.

1. Заглушіть отвір форсунки.
2. Відкрийте газовий кран.



Увага! Щоб відкрити газовий кран із термоелектричним запобіжним пристроєм, натисніть на кран і утримуйте його натиснутим.

3. Розприскайте спрей для перевірки герметичності на місця з'єднань і перевірте їх на газонепроникність (див. рис. D на звороті цієї інструкції).
4. Повторіть цю дію для кожної конфорки.

ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕОБЛАДНАННЯ

Якщо прилад не підключено до джерела газопостачання, перевірте його на герметичність за допомогою нагнітального насоса.

1. Під'єднайте нагнітальний насос до газової труби і закрийте всі газові крани.
2. Збільште тиск до 150 мбар і закрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Перевірте тиск. Максимальне дозволене падіння тиску складає 5 мбар/хв. Після перевірки відкрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Відкрийте один із кранів і закрийте відповідну форсунку.



Увага! Щоб відкрити газовий кран із термоелектричним запобіжним пристроєм, натисніть на кран і утримуйте його натиснутим.

3. Збільште тиск до 150 мбар і знову закрийте кран між нагнітальним насосом і манометром. Перевірте тиск. Максимальна втрата тиску може складати до 5 мбар/хв.
4. Повторіть цю дію для кожної конфорки.

Остаточне збирання

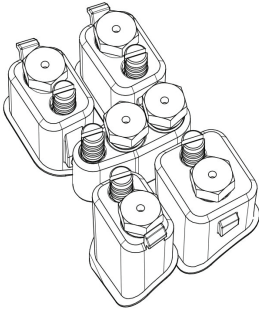
1. Установіть ущільнювальні прокладки у верхній частині конфорок.
2. Установіть варильну поверхню на прилад, починаючи з переднього боку. Скоби на передньому краї варильної поверхні повинні розташовуватися під краєм нижнього піддона. У разі використання емальованої варильної поверхні обов'язково підключіть до неї кабель заземлення.
3. Вставте гвинти в отвори навколо конфорки, щоб закріпити варильну поверхню. У разі використання емальованої варильної поверхні установіть нові фіброві шайби під гвинти.
4. Затягніть гвинти монтажного кронштейна на нижньому боці приладу.

Введення в експлуатацію

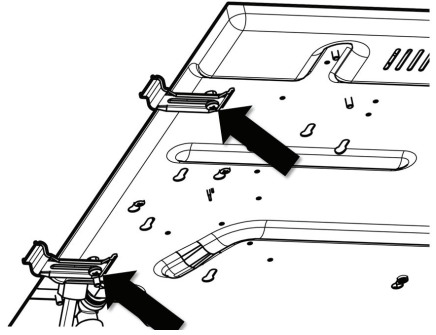
1. Установіть на місце ручки, деталі конфорок та решітки для посуду.
2. Перевірте, чи прилад підключено до джерела газу належного типу та тиску.
3. Відкрийте вентиль газопостачання і вставте штепсельну вилку в електричну розетку.

Перевірка працездатності (Е)

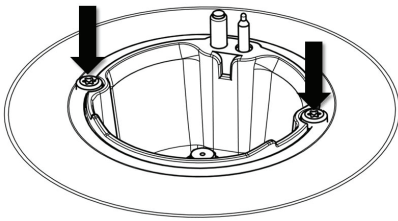
1. Запаліть конфорки.
 2. Перевірте однорідність і стійкість полум'я в усьому діапазоні регулювання (див. рис. Е1, Е2 та Е3 на звороті цієї інструкції).
- Перевірте, чи полум'я не згасає в режимі повільного вогню.
 - Перевірте, чи немає зриву полум'я в режимі максимального вогню.
 - Під час роботи не повинно бути довгих жовтих язиків полум'я.



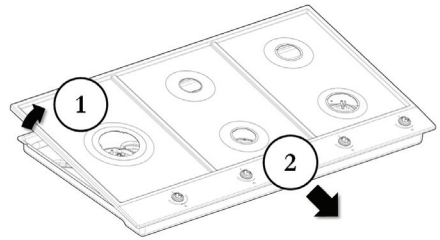
A1



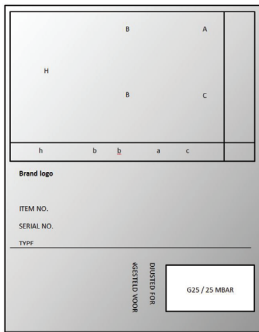
B1



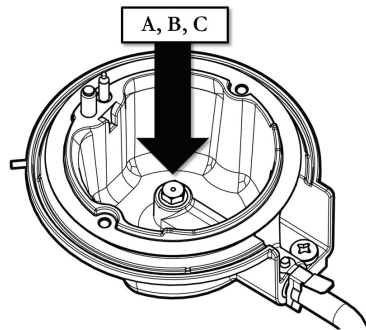
B2



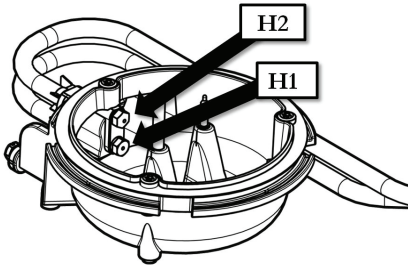
B3



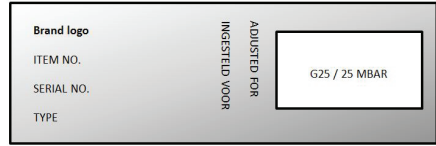
C1



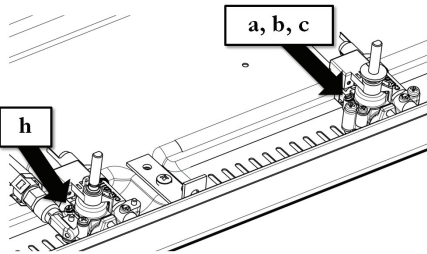
C2



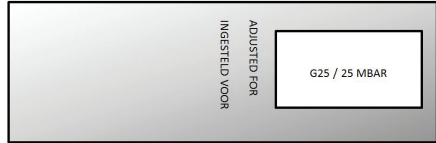
C3



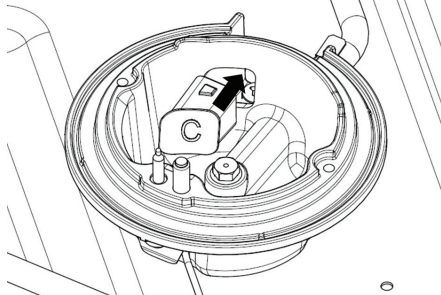
C4



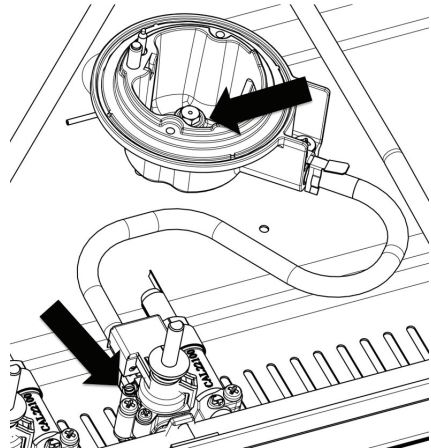
C5



C6



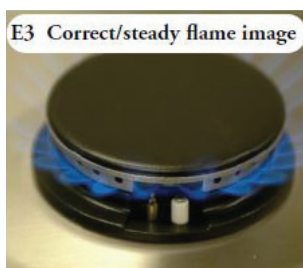
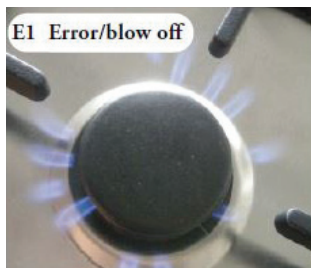
C7



D1

Table 1

Gas	P (mbar)	A	a	B	b	C	c	H1	H2	h	Plug
G20	20	75	40	105	45	127/120	53	145/151	55	40	
G25 G25.3	25	77	40	108	45	134	53	151/153	55	40	
G30/G31	28-30/37	46	26	60	30	72	36	93	40	40	✓
G20	13	85	45	117	60	131	65	160	60	60	



	G25 25 mbar G25.3 25 mbar	G20 20 mbar	G20 13 mbar	G30 28-30 mbar G31 37 mbar	G31 28-30 mbar
	kW	kW	kW	kW / gr/h	kW / gr/h
1	1.00	1.00	1.00	0.80 / 58	0.70 / 50
2	2.00	2.00	2.00	1.50 / 108	1.32 / 95
3	3.00	2.60 or 3.00	2.50	2.00 / 144	1.76 / 127
4	4.20 or 4.60	4.20 or 4.60	4.00	4.20 / 302	3.70 / 266

- 1 Simmer Burner/Gorilnik za lahno vrenje/Varný hořák/Plamenik za mali plamen/Мала конфорка
 2 Semi rapid burner/Srednje hitri gorilnik/Hořák s vysokým výkonem/Polubrzi plamenik/Средняя конфорка
 3 Rapid burner/Hitri gorilnik/Hořák s velmi vysokým výkonem/Brzi plamenik/Велика конфорка
 4 Wok burner/Vok gorilnik/Hořák wok/Plamenik za wok/Вок-конфорка



523920

546 (07-15)

523920 / REV. 1 / 2015-07-13